叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论花园：一篇散文(of Gardens An Essay) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论花园：一篇散文(Of Gardens An essay)

[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Original **title** **page**
原来的 标题 页

原标题页

[ɒv; əv] ['gɑ:dnz] .
OF **GARDENS** **.**
的 花园 .

花园。

[æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ] ['frɑ:nsɪs]
AN **ESSAY** **,** **BY** **FRANCIS**
一个 散文 , 经过 弗朗西斯

弗朗西斯的一篇散文

['beɪkən] .
BACON **.**
熏肉 .

熏肉。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['heɪkən] [ænd; ənd] ['rɪkɪts]
HACON **AND** **RICKETTS**
哈康 和 佝偻病

哈康和里基茨

['kreɪv(ə)n][ˌes 'ti:] . , [strænd] .
CRAVEN **ST** **.** **,** **STRAND** **.**
懦夫 英石 . , 链 .

克雷文街，斯特兰德。

- .
MCMII **.**
- .

MCMII。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:nəmentɪd] ['peɪdʒɪz]
Original **ornamented** **pages**
原来的 装饰 页面

原版装饰页

[ɒv; əv] ['gɑ:dnz] ,
OF **GARDENS** **,**
的 花园 ,

花园，

[æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] [lɔ:d] ['beɪkən]
AN **ESSAY** **BY** **FRANCIS** **LORD** **BACON**
一个 散文 经过 弗朗西斯 主 熏肉

弗朗西斯·洛德·培根的一篇文章

[ˌəʊ ˈdiː] [ɔːlˈmaɪti] [fɜːst] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ɒv; əv]

OD	**almighty**	**first**	**planted**	**a**	**garden**	**:**	**and**	**indeed**	**it**	**is**	**the**	**purest**	**of**
OD	全能的	第一的	已种植	一个	花园	:	和	的确	它	是	这	最纯净的	的

[ˈhjuːmən] [ˈpleʒəz] .

human	**pleasures**	**.**
人类	快乐	.

全能的上帝首先栽种了一座花园：而花园的确是人类最纯粹的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ; [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ,

It	**is**	**the**	**greatest**	**refreshment**	**of**	**the**	**spirits**	**of**	**man**	**;**	**without**	**which**	**,**
它	是	这	最	清爽	的	这	烈酒	的	男人	;	没有	哪个	,

它是人类精神的最大慰藉；没有它，

[ˈbɪldɪŋz] [ɔː(r)] [ˈpæləs] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [grəʊs] [ˈhændi] - [wɜːks] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)]

buildings	**or**	**palaces**	**are**	**but**	**gross**	**handy**	**-**	**works**	**:**	**and**	**a**	**man**	**shall**	**ever**
建筑物	或者	宫殿	是	但	总的	便利	-	作品	:	和	一个	男人	将	曾经

[siː] ,

see	**,**
看	,

建筑物或宫殿不过是粗糙的手工艺品：人终究会看到，

[ðæt] [wen] [ˈeɪdʒɪz] [grəʊ] [tuː; tə] [səˈvɪləti] [ɔː(r)] [ˈelɪgənsi] , [men] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ˈsteɪtli] ,

that	**when**	**ages**	**grow**	**to**	**civility**	**or**	**elegancy**	**,**	**men**	**come**	**to**	**build**	**stately**	**,**
那	什么时候	年龄	生长	到	礼貌	或者	优雅	,	男人	来	到	建造	庄严	,

当时代发展到文明或优雅的阶段，人们便会建造庄严的.....

[ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈfaɪnli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgɑːdnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n]

sooner	**than**	**to**	**garden**	**finely**	**,**	**as**	**if**	**gardening**	**were**	**the**	**greater**	**perfection**
很快	比	到	花园	精细地	,	作为	如果	园艺	是	这	更大的	完美

.

:

.

与其说是精心打理花园，不如说是追求更高的完美。

[aɪ] [duː; də] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgaːdnz] ,

I	**do**	**hold**	**it**	**,**	**in**	**the**	**royal**	**ordering**	**of**	**gardens**	**,**
我	做	抓住	它	,	在	这	皇家	订购	的	花园	,

我确实认为，在皇家园林规划中，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] : [ɪn] [wɪtʃ] ,

there	**ought**	**to**	**be**	**gardens**	**for**	**all**	**the**	**months**	**in**	**the**	**year**	**:**	**in**	**which**	**,**
那里	应该	到	是	花园	为了	全部	这	几个月	在	这	年	:	在	哪个	,

一年中的每个月都应该有花园：其中，

[ˈsevrəli] , [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .

severally	**,**	**things**	**of**	**beauty**	**may**	**be**	**then**	**in**	**season**	**.**
分别	,	事物	的	美丽	可能	是	然后	在	季节	.

此外，美好的事物也可能在那时正当其时。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsembə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒænjʊəri] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] ,

For	**December**	**and**	**January**	**,**	**or**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**November**	**,**
为了	十二月	和	一月	,	或者	这	后者	部分	的	十一月	,

12月和1月，或者11月下旬，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ɔːl] [ˈwɪntə(r)] ; [ˈhɒli] , [ˈaɪvi] , [beɪz] ,

you	**must**	**take**	**such**	**things**	**as**	**are**	**green**	**all**	**winter**	**;**	**holly**	**,**	**ivy**	**,**	**bays**	**,**
你	必须	拿	这样的	事物	作为	是	绿色的	全部	冬天	;	冬青	,	常春藤	,	海湾	,

你必须选择那些整个冬天都保持绿色的植物；冬青、常春藤、月桂树，

[ˈdʒuːnɪpə(r)] , [ˈsaɪprəs] - [triːz] , [juː] , [paɪn] - [ˈæp(ə)l] [triːz] , [fɜː(r)] [triːz] , [ˈrəʊzməri] , [sɪks]

juniper	**,**	**cypress**	**-**	**trees**	**,**	**yew**	**,**	**pine**	**-**	**apple**	**trees**	**,**	**fir**	**trees**	**,**	**rosemary**	**,**	**6**
杜松	,	柏	-	树木	,	紫杉	,	松树	-	苹果	树木	,	冷杉	树木	,	迷迭香	,	6

杜松、柏树、紫杉、菠萝树、冷杉、迷迭香，6

['lævəndə(r)] , ['periwɪŋkl] ([ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]) , [dʒə'mændə] , [flægz]
lavender , periwinkle (the white , the purple , and the blue) , germander , flags
薰衣草 , 长春花 (这 白色的 , 这 紫色的 , 和 这 蓝色的) , 格曼德 , 旗帜
, ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
, orange trees ,
, 橙子 树木 ,

薰衣草、长春花（白色、紫色和蓝色）、欧蓍草、旗参、橘树

['lemən] [triːz] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stəʊvd] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːdʒərəm] , [wɔːm] [set]
lemon trees , and myrtles , if they be stoved , and sweet marjoram , warm set
柠檬 树木 , 和 桃金娘 , 如果 他们 是 烤炉 , 和 甜的 马郁兰 , 温暖的 放
.
:
.

柠檬树和桃金娘，如果它们被烤熟，还有甜马郁兰，温暖地栽种。

[ðeə(r)] ['fɒloʊəθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] , [ðə; ði]
There followeth , for the latter part of January and February , the
那里 跟随 , 为了 这 后者 部分 的 一月 和 二月 , 这
[mɪ'zɪərɪən] [triː] ,
mezereon tree ,
梅泽雷昂 树 ,

接下来是1月下旬和2月期间的mezereon树，

[wɪtʃ] [ðen] ['blɔsəmz] ; ['krəʊkəs] - , [bəuθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ; ['prɪmrəʊz] ,
which then blossoms ; crocus vernus , both the yellow and the gray ; primroses ,
哪个 然后 花朵 ; 番红花 - , 两个都 这 黄色的 和 这 灰色的 ; 报春花 ,
[ænɪmoniːz] ,
anemonies ,
银莲花 ,

然后它们就会开花；春番红花，包括黄色和灰色的；报春花，银莲花，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['tjuːlɪp] , [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ˌɔːriɛn'teɪlɪs] , - , - .
the early tulip , hyacinthus orientalis , chamaïris , fritellaria .
这 早期的 郁金香 , 风信子 东方 , - , - .

早期的郁金香、风信子、chamaïris、贝母。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [ðeə(r)] [kʌm] ['vaɪəlɪts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bluː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
For March there come violets , especially the single blue , which are the
为了 行进 那里 来 紫罗兰 , 尤其 这 单身的 蓝色的 , 哪个 是 这
['ɜːlɪɪst] ;
earliest ;
最早 ;

三月里，紫罗兰盛开，尤其是单瓣蓝紫罗兰，它们是最早开放的；

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [piːtʃ] [triː] [ɪn]
the yellow daffodil , the daisy , the almond tree in blossom , the peach tree in
这 黄色的 水仙花 , 这 雏菊 , 这 杏仁 树 在 开花 , 这 桃 树 在
['blɒsəm] ,
blossom ,
开花 ,

黄色的水仙花、雏菊、盛开的杏树、盛开的桃树

[ðə; ði] [kɔː'niːliən] [triː] [ɪn] ['blɒsəm] , [swiːt] ['braɪə(r)] .
the cornelian tree in blossom , sweet briar .
这 红景天 树 在 开花 , 甜的 荆棘 .

盛开的山茱萸树，甜蔷薇。

[ɪn]['eɪprəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [waɪt] ['vaɪələt] , [ðə; ði] wallflower7
In April follow the double white violet , the wallflower7
在 四月 跟随 这 双倍的 白色的 紫色 , 这 wallflower7

四月，重瓣白紫罗兰和墙花盛开。

[ðə; ði] [stɒk] - ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] , ['flaʊə(r)] - [di:] - ['lu:si:z] , [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɒv; əv][ɔ:l] [n'eɪtʃəz] ,

the	stock	-	gilliflower	,	the	cowslip	,	flower	-	de	-	luces	,	and	lilies	of	all	natures	,
这	库存	-	吉利花	,	这	报春花	,	花	-	德	-	光	,	和	百合花	的	全部	自然	,

['rəʊzməri] - ['flaʊəz] , [ðə; ði]['tju:lɪp] ,

rosemary	-	flowers	,	the	tulip	,
迷迭香	-	花朵	,	这	郁金香	,

紫罗兰、报春花、百合花、各种百合花、迷迭香花、郁金香、

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] [peɪl] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['hʌnisʌkl] , [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ɪn]

the	double	piony	,	the	pale	daffodil	,	the	French	honeysuckle	,	the	cherry	tree	in
这	双倍的	先锋	,	这	苍白	水仙花	,	这	法语	金银花	,	这	樱桃	树	在

['blɒsəm] ,

blossom	,
开花	,

重瓣矮松、淡黄色水仙、法国金银花、盛开的樱花树

[ðə; ði] ['dæməsi:n] [ænd; ənd] [plʌm] [tri:z] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [waɪt] - [θɔ:n] [ɪn] [li:f] , [ðə; ði] [lɪlək] -

the	damascene	and	plum	trees	in	blossom	,	the	white	-	thorn	in	leaf	,	the	lilach	-
这	大马士革	和	李子	树木	在	开花	,	这	白色的	-	刺	在	叶子	,	这	紫丁香	-

[tri:] .

tree	.
树	.

盛开的大马士革树和李树，长满叶子的白刺树，紫丁香树。

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] [kʌm] [pɪŋks][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [blʌʃ] [pɪŋk] ;

In	May	and	June	come	pinks	of	all	sorts	,	especially	the	blush	pink	;
在	可能	和	六月	来	粉色	的	全部	排序	,	尤其	这	脸红	粉色的	;

五月和六月里，各种各样的粉色花朵竞相绽放，尤其是淡粉色；

['rəʊzɪz][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mʌsk] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['leɪtə(r)] ; ['hʌnisʌkl] , ['strɔ:b(ə)riz]

roses	of	all	kinds	,	except	the	musk	,	which	comes	later	;	honeysuckles	,	strawberries
玫瑰	的	全部	种类	,	除了	这	麝香	,	哪个	来	之后	;	金银花	,	草莓

, ['bju:glɒs] ,

,	bugloss	,
,	蓝蓟	,

各种玫瑰，除了麝香玫瑰（麝香玫瑰稍后出现）；金银花、草莓、牛舌草

['kɒləmbaɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] , [flɔs] [ˌæfrɪ'keɪnəs] , ['tʃeri] - [tri:] [ɪn] [fru:t] , [rɪbz] , [fɪgz] [ɪn]

columbine	,	the	French	marygold	,	flos	Africanus	,	cherry	-	tree	in	fruit	,	ribes	,	figs	in
耧斗菜	,	这	法语	万寿菊	,	花朵	非洲	,	樱桃	-	树	在	水果	,	醋栗	,	无花果	在

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

耧斗菜、法国万寿菊、非洲花、樱桃树果实、醋栗、无花果果实

[rɑ:sp, ræsp] , [vaɪn] - ['flaʊəz] , ['lævəndə(r)][ɪn] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [swi:t] - , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]

rasps	,	vine	-	flowers	,	lavender	in	flowers	,	the	sweet	satyrian	,	with	the	white
锉刀	,	藤	-	花朵	,	薰衣草	在	花朵	,	这	甜的	-	,	和	这	白色的

['flaʊə(r)] ; ['hɜ:rbə][mʌ'skɛəriə] , ['lɪlɪəm] - , [eit]

flower	;	herba	muscaria	,	lilium	convalium	,	8
花	;	草药	毒蝇伞	,	百合	-	,	8

覆盆子、藤花、薰衣草花、甜萨蒂兰（白花）、毒蝇伞、铃兰、8

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [ɪn] ['blɒsəm] .

the	apple	tree	in	blossom	.
这	苹果	树	在	开花	.

盛开的苹果树。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] [kʌm] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ɒv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] , [mʌsk] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði][laɪm] [tri:] [ɪn] ['blɒsəm] ,

In	July	come	gilliflowers	of	all	varieties	,	musk	roses	,	the	lime	tree	in	blossom	,
在	七月	来	吉利花	的	全部	品种	,	麝香	玫瑰	,	这	酸橙	树	在	开花	,

七月里，各种各样的金盏花、麝香玫瑰、盛开的菩提树都会绽放。

['ɜːli] [peəz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ɪn] [fruːt] , - , ['kɑdlɪnz] .

early	pears	and	plums	in	fruit	,	gennitings	,	codlins	.
早期的	梨	和	李子	在	水果	,	-	,	鳕鱼	.

早熟梨和李子，金雀花，苹果。

[ɪn] ['ɔːgəst] [kʌm] [plʌmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪn] [fruːt] , [peəz] , ['eɪprɪkɒts] , , ,

In	August	come	plums	of	all	sorts	in	fruit	,	pears	,	apricots	,	berberries	,	filberds	,
在	八月	来	李子	的	全部	排序	在	水果	,	梨	,	杏子	,	小檗果	,	榛子	,

八月份，各种水果上市，包括李子、梨、杏、小檗、榛子等等。

[mʌsk] ['meləns] , [mʌŋks] - [hʊdz] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] .

musk	melons	,	monks	-	hoods	,	of	all	colours	.
麝香	甜瓜	,	僧侣	-	引擎盖	,	的	全部	颜色	.

麝香瓜、僧帽花，各种颜色都有。

[ɪn] [sep'tembə(r)] ['kɒmz] [greɪps] , ['æplz] , ['pɔpiːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] , ['piːtʃɪz] , ['meləʊ] - - ,

In	September	comes	grapes	,	apples	,	poppies	of	all	colours	,	peaches	,	melo	-	cotones	,
在	九月	来	葡萄	,	苹果	,	罂粟花	的	全部	颜色	,	桃子	,	蜜洛	-	-	,

[n'ɛktɑːɻiːnz] , [kɔrniːljənz] , ['wɔːdən] , [kwɪns] .

nectarines	,	cornelians	,	wardens	,	quinces	.
油桃	,	山茱萸	,	狱警	,	榲桲	.

九月里，葡萄、苹果、各种颜色的罂粟花、桃子、蜜瓜、油桃、山茱萸、榲桲、木瓜等水果上市了。

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [kʌm] ['sɜːvɪsɪz] , [m'ɛdləz] , ['bʊlɪs]

In	October	,	and	the	beginning	of	November	,	come	services	,	medlars	,	bullaces
在	十月	,	和	这	开始	的	十一月	,	来	服务	,	枇杷	,	牛市

,

,

,

十月和十一月初，会有各种服务、枇杷、牛肝菌等。

['rəʊzɪz] [kʌt] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kʌm] [leɪt] , ['hɒli] [əʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

roses	cut	or	removed	to	come	late	,	holly	oaks	,	and	such	-	like	.
玫瑰	切	或者	已移除	到	来	晚的	,	冬青	橡树	,	和	这样的	-	喜欢	.

玫瑰被剪掉或移除，导致晚熟，冬青橡树等等。

[ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [bʌt; bət] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz]

These	particulars	are	for	the	climate	of	London	:	but	my	meaning	is
这些	细节	是	为了	这	气候	的	伦敦	:	但	我的	意义	是

[pə'siːvd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] have9

perceived	,	that	you	may	have9
感知	,	那	你	可能	have9

这些细节是针对伦敦气候的：但我的意思被理解为，你可能拥有9

- [vɜː] [pər'pɛtʃuəm] , - [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːdz] .

'	ver	perpetuum	,	'	as	the	place	affords	.
-	版本	永续	,	-	作为	这	地方	提供	.

'ver perpetuum'，正如这个地方所允许的那样。

[ˌɛn'diː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [fɑː(r)] [s'wiːtər] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

ND	because	the	breath	of	flowers	is	far	sweeter	in	the	air	,	where	it	comes
ND	因为	这	气息	的	花朵	是	远的	更甜	在	这	空气	,	在哪里	它	来

[ænd; ənd] [gəʊz] ,

and	goes	,
和	去	,

因为花香在空气中弥漫开来，飘忽不定，比其他地方更加芬芳怡人。

[laɪk][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hænd] , ['ðeəfɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][fɪt]

like	the	warbling	of	music	,	than	in	the	hand	,	therefore	nothing	is	more	fit
喜欢	这	鸣唱	的	音乐	,	比	在	这	手	,	所以	没有什么	是	更多的	合身

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪt] ,

for	that	delight	,
为了	那	喜	,

比起在手中演奏，音乐的婉转婉转更胜一筹，因此没有什么比这更适合享受这种乐趣了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [bi:; bi][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑ:nts][ðæt][du:; də][best] ['pɜ:fju:m] [ðə; ði]

than	to	know	what	be	the	flowers	and	plants	that	do	best	perfume	the
比	到	知道	什么	是	这	花朵	和	植物	那	做	最好的	香水	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

比了解哪些花草最能散发香气更重要。

['rəʊzɪz] , ['dæməsk][ænd; ənd] [red] , [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smelz] ;

Roses	,	damask	and	red	,	are	fast	flowers	of	their	smells	;
玫瑰	,	绫	和	红色的	,	是	快速地	花朵	的	他们的	气味	;

玫瑰，大马士革玫瑰和红玫瑰，香味持久；

[səʊ][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][wɔ:k][baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

so	that	you	may	walk	by	a	whole	row	of	them	,	and	find	nothing	of
所以	那	你	可能	走	经过	一个	所有的	排	的	他们	,	和	寻找	没有什么	的

[ðeə(r)] ['swi:tnəs] :

their	sweetness	:
他们的	甜味	:

所以，即使你走过一整排树，也感受不到它们的甜蜜：

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [dju:] .

yea	,	though	it	be	in	a	morning's	dew	.
是的	,	尽管	它	是	在	一个	早晨	露	.

是的，即使是在清晨的露水中。

[beɪz] ['laɪkwaɪz] [ji:ld] [nəʊ] [smel] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ; ['rəʊzməri] ['lɪt(ə)l] ; [nɔ:(r)] [swi:t] ['mɑ:dʒərəm] .

Bays	likewise	yield	no	smell	as	they	grow	;	rosemary	little	;	nor	sweet	marjoram	.
海湾	同样地	屈服	不	闻	作为	他们	生长	;	迷迭香	小的	;	也不	甜的	马郁兰	.

月桂树在生长过程中也没有香味；迷迭香香味不浓；甜马郁兰香味也不浓。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] [ji:ldz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] smell10

That	which	above	all	others	yields	the	sweetest	smell10
那	哪个	多于	全部	其他的	产量	这	最甜美的	smell10

最能散发甜美香气的那一种[10]

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌb(ə)l]['vaɪələt] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [twaɪs][ə; eɪ]

in	the	air	,	is	the	violet	;	especially	the	white	double	violet	,	which	comes	twice	a
在	这	空气	,	是	这	紫色	;	尤其	这	白色的	双倍的	紫色	,	哪个	来	两次	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

空气中弥漫着紫罗兰的香气；尤其是一年开两次的重瓣白紫罗兰。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [bɑ:'θɒləmju:] - [taɪd] .

about	the	middle	of	April	,	and	about	Bartholomew	-	tide	.
关于	这	中间	的	四月	,	和	关于	巴塞洛缪	-	潮	.

大约在四月中旬，圣巴塞洛缪潮期间。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ; [ðen] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [liːvz] ['daɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]
Next to that is the muskrose ; then the strawberry leaves dying , with a most
下一个 到 那 是 这 - ; 然后 这 草莓 树叶 垂死 , 和 一个 最多
['eksələnt] ['kɔːdiəl] [smel] ;
excellent cordial smell ;
出色的 亲切 闻 ;

接下来是麝香玫瑰；然后是枯萎的草莓叶，散发着极佳的甜香；

[ðen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bent]
then the flower of the vines — it is a little dust , like the dust of a bent
然后 这 花 的 这 藤蔓 — 它 是 一个 小的 灰尘 , 喜欢 这 灰尘 的 一个 弯曲
,
,
,

然后是葡萄藤的花——它就像一小团尘土，就像一根弯曲的树枝上的尘土一样，

[wɪtʃ] [grəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['klʌstə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] ; [ðen] [swiːt] - ['braɪə(r)] ; [ðen]
which grows upon the cluster , in the first coming forth ; then sweet - brier ; then
哪个 生长 之上 这 簇 , 在 这 第一的 未来 前进 ; 然后 甜的 - 荆棘 ; 然后
['wɔːlflaʊə(r)] ,
wallflowers ,
壁花 ,

它生长在花簇上，在最初萌发时；然后是野蔷薇；然后是紫罗兰，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][set]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] , [ɔː(r)]['ləʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
which are very delightful , to be set under a parlour , or lower chamber
哪个 是 非常 愉快 , 到 是 放 在下面 一个 客厅 , 或者 降低 房间
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

这些装饰品非常精美，可以摆放在客厅或楼下房间的窗户下；

[ðen] [pɪŋks][ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mætɪd] [pɪŋk][ænd; ənd][kləʊv] - ['gɪli] - ['flaʊə(r)] ;
then pinks and gilliflowers , especially the matted pink and clove - gilli - flower ;
然后 粉色 和 吉利花 , 尤其 这 哑光 粉色的 和 丁香 - 吉利 - 花 ;
[ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] [triː] ;
then the flowers of the lime tree ;
然后 这 花朵 的 这 酸橙 树 ;

然后是石竹和金盏花，特别是绣线菊和丁香金盏花；然后是菩提树的花；

[ðen] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] , [səʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'fɑː(r)] [ɒf] . -
then the honeysuckles , so they be somewhat afar off . 11
然后 这 金银花 , 所以 他们 是 有些 远方 离开 . -

然后是金银花，所以它们离得有点远。11

[ɒv; əv] [biːn] ['flaʊəz] [aɪ] [spiːk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fiːld] ['flaʊəz] ;
Of bean flowers I speak not , because they are field flowers ;
的 豆 花朵 我 说话 不是 , 因为 他们 是 场地 花朵 ;

我不谈论豆花，因为它们是田野里的花；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði][eə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] , [nɒt] [pɑːst] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][rest] ,
but those which perfume the air most delightfully , not passed by as the rest ,
但 那些 哪个 香水 这 空气 最多 令人愉悦 , 不是 通过了 经过 作为 这 休息 ,

但那些散发着最怡人香气的花朵，却不会被其他花朵所忽略。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['trɒdn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [krʌʃt] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ; [ðæt] [ɪz] , ['bɜːnɪt] , [waɪld] [taɪm] ,
but being trodden upon and crushed , are three ; that is , burnet , wild thyme ,
但 存在 践踏 之上 和 碎 , 是 三 ; 那 是 , 烧焦 , 荒野 百里香 ,
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [mɪnts] .
and water mints .
和 水 薄荷糖 .

但有三种植物被践踏和碾碎了；那就是地榆、野百里香和水薄荷。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][set] [həʊl] ['æliz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Therefore **you** **are** **to** **set** **whole** **alleys** **of** **them** **,**
所以 你 是 到 放 所有的 小巷 的 他们 ,

因此，你们要修建整条条的巷道，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɔ:(r)] [tred] .
to **have** **the** **pleasure** **when** **you** **walk** **or** **tread** **.**
到 有 这 乐趣 什么时候 你 走 或者 踏 .

行走或行走时感到愉悦。

[ɔ:(r)] ['ga:dnz] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['prɪnslaɪk] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
OR **gardens** **,** **speaking** **of** **those** **which** **are** **indeed** **princelike** **,** **as** **we** **have**
或者 花园 , 请讲 的 那些 哪个 是 的确 王子般的 , 作为 我们 有
[dʌn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
done **of** **buildings** **,**
完毕 的 建筑物 ,

或者，说到那些真正称得上王子般的园林，就像我们之前谈到建筑物时那样。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɔ:t] [nɒt] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] ,
the **contents** **ought** **not** **well** **to** **be** **under** **thirty** **acres** **of** **ground** **,**
这 内容 应该 不是 出色地 到 是 在下面 三十 英亩 的 地面 ,

这些物品不应该存放在三十英亩的土地上。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] : [ə; eɪ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ;
and **to** **be** **divided** **into** **three** **parts** **:** **a** **green** **in** **the** **entrance** **;**
和 到 是 分割 进入 三 部分 : 一个 绿色的 在 这 入口 ;

并分为三个部分：入口处的绿地；

[ə; eɪ] [hi:θ] [ɔ:(r)] ['dezət] [ɪn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;
a **heath** **or** **desert** **in** **the** **going** **forth** **;** **and** **the** **main** **garden** **in** **the** **midst** **;**
一个 希思 或者 沙漠 在 这 去 前进 ; 和 这 主要的 花园 在 这 中间 ;
[bɪ'saɪdz] alleys12
besides **alleys12**
除了 alleys12

前方是一片荒地或沙漠；中间是主花园；此外还有小巷[12]

[ɒn][bəuθ][saɪdz] .
on **both** **sides** **.**
在 两个都 侧面 .

双方都是如此。

[ænd; ənd][ai][laɪk] [wel] , [ðæt][fɔ:(r)]['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ,
And **I** **like** **well** **,** **that** **four** **acres** **of** **ground** **be** **assigned** **to** **the** **green** **,**
和 我 喜欢 出色地 , 那 四 英亩 的 地面 是 分配 到 这 绿色的 ,

我非常赞同将四英亩土地划为果岭。

[sɪks][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] , [fɔ:(r)][ænd; ənd][fɔ:(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [twelv] [tu:; tə][ðə; ði]
six **to** **the** **heath** **,** **four** **and** **four** **to** **either** **side** **,** **and** **twelve** **to** **the**
六 到 这 希思 , 四 和 四 到 任何一个 边 , 和 十二 到 这
[meɪn]['gɑ:d(ə)n] .
main **garden** **.**
主要的 花园 .

六个种在荒地上，两侧各四个，主花园十二个。

[ðə; ði] [gri:n] [hæθ] [tu:] ['pleʒəz] : [ðə; ði][wʌn] ,
The **green** **hath** **two** **pleasures** **:** **the** **one** **,**
这 绿色的 有 二 快乐 : 这 一 ,

绿色有两种乐趣：一是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [gri:n] [grɑ:s] [kept] ['faɪnli] [ʃɔ:n] ;
because **nothing** **is** **more** **pleasant** **to** **the** **eye** **than** **green** **grass** **kept** **finely** **shorn** **;**
因为 没有什么 是 更多的 令人愉快的 到 这 眼睛 比 绿色的 草 保留 精细地 剪 ;

因为没有什么比修剪整齐的绿草更赏心悦目了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] ['æli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;

the	other	,	because	it	will	give	you	a	fair	alley	in	the	midst	;
这	其他	,	因为	它	将要	给	你	一个	公平的	胡同	在	这	中间	;

另一个原因是，它会给你在中间留出一条公平的通道；

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [frʌnt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['steɪtli] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ɪn'kləʊz][ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

by	which	you	may	go	in	front	upon	a	stately	hedge	,	which	is	to	inclose	the	garden	.
经过	哪个	你	可能	去	在	正面	之上	一个	庄严	对冲	,	哪个	是	到	附寄	这	花园	.

您可以沿着高大的树篱走到花园前面，这棵树篱将花园围起来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['æli] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɔ:(r)] [deɪ] , , ,

But	because	the	alley	will	be	long	,	and	in	great	heat	of	the	year	or	day
但	因为	这	胡同	将要	是	长的	,	和	在	伟大的	热	的	这	年	或者	天

但是因为这条巷子会很长，而且在一年中最热的时候，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ;

you	ought	not	to	buy	the	shade	in	the	garden	by	going	in	the	sun	through	the	green	;
你	应该	不是	到	买	这	阴影	在	这	花园	经过	去	在	这	太阳	通过	这	绿色的	;

你不应该为了在花园里获得阴凉而穿过绿荫去晒太阳；

['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [gri:n] , [tu:; tə][plɑ:nt][ə; eɪ] ['kʌvət] ['æli] , -

therefore	,	you	are	,	of	either	side	the	green	,	to	plant	a	covert	alley	,	13
所以	,	你	是	,	的	任何一个	边	这	绿色的	,	到	植物	一个	隐蔽	胡同	,	-

因此，你们可以在绿地的两侧种植一条隐蔽的小巷，13

[ə'pɒn] ['kɑ:rpəntərz] [wɜ:k] , [ə'baʊt] [twelv] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,

upon	carpenter's	work	,	about	twelve	foot	in	height	,
之上	木匠的	工作	,	关于	十二	脚	在	高度	,

经木匠之手，约十二英尺高，

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [ʃeɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

by	which	you	may	go	in	shade	into	the	garden	.
经过	哪个	你	可能	去	在	阴影	进入	这	花园	.

你可以由此进入阴凉处的花园。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nɒts] [ɔ:(r)] ['fɪgəz] , [wɪð] ['daɪvəz] ['kʌləd] [ɜ:θ] ,

As	for	the	making	of	knots	or	figures	,	with	divers	coloured	earths	,
作为	为了	这	制作	的	绳结	或者	数据	,	和	潜水员	有色	地球	,

至于用各种颜色的泥土制作绳结或图案，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [stændz] ,

that	they	may	lie	under	the	windows	of	the	house	,	on	that	side	which	the	garden	stands	,
那	他们	可能	说谎	在下面	这	视窗	的	这	房子	,	在	那	边	哪个	这	花园	站立	,

让他们躺在房子窗户底下，也就是花园所在的那一侧。

[ðeɪ] [bi:; bi][bʌt; bət] [tɒɪz] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [æz; əz] [gʊd] [saɪts] , ['meni] [taɪmz] , [ɪn][tɑ:rts] .

they	be	but	toys	;	you	may	see	as	good	sights	,	many	times	,	in	tarts	.
他们	是	但	玩具	;	你	可能	看	作为	好的	景点	,	许多	时代	,	在	蛋挞	.

它们不过是玩具；你可能会在馅饼里看到很多美好的景象。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] ,

The	garden	is	best	to	be	square	,
这	花园	是	最好的	到	是	正方形	,

花园最好是正方形的。

[ɪn'kʌmpəs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [ɑːtʃt] [hedʒ] :

encompassed	on	all	the	four	sides	with	a	stately	arched	hedge	:
包括	在	全部	这	四	侧面	和	一个	庄严	拱形	对冲	:

四面环绕着高耸的拱形树篱:

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] [wɜːk] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ten] [fʊt] [haɪ] ,

the	arches	to	be	upon	pillars	of	carpenter's	work	,	of	some	ten	foot	high	,
这	拱门	到	是	之上	柱子	的	木匠的	工作	,	的	一些	十	脚	高的	,

拱门将建在木匠制作的柱子上，柱子大约十英尺高。

[ænd; ənd][sɪks] [fʊt] [brɔːd] ;

and	six	foot	broad	;
和	六	脚	广阔	;

宽六英尺;

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	spaces	between	of	the	same	dimension	with	the	breadth	of	the
和	这	空间	之间	的	这	相同的	方面	和	这	宽度	的	这

[ɑːtʃ] .

arch	.
拱	.

拱与拱之间的空间尺寸相同，宽度与拱的宽度相同。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [let][ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [hedʒ] , [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔː(r)] foot14

Over	the	arches	let	there	be	an	entire	hedge	,	of	some	four	foot14
超过	这	拱门	让	那里	是	一个	全部的	对冲	,	的	一些	四	foot14

拱门上方要有一整排树篱，大约四英尺高。

[haɪ] , [freɪmd] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] ['kɑːrpəntərz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hedʒ] , ['əʊvə(r)] ['evrɪ]

high	,	framed	also	upon	carpenter's	work	;	and	upon	the	upper	hedge	,	over	every
高的	,	框	还	之上	木匠的	工作	;	和	之上	这	上	对冲	,	超过	每一个

[ɑːtʃ] ,

arch	,
拱	,

高耸入云，由木匠精心打造；在上方的篱笆上，在每个拱门之上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌrət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['belɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv][bɝdz] ;

a	little	turret	,	with	a	belly	enough	to	receive	a	cage	of	birds	;
一个	小的	炮塔	,	和	一个	腹部	足够的	到	收到	一个	笼	的	鸟类	;

一个小炮塔，中间的空间足以容纳一笼鸟;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evrɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,

and	over	every	space	between	the	arches	,	some	other	little	figure	,
和	超过	每一个	空间	之间	这	拱门	,	一些	其他	小的	数字	,

拱门之间的每一处空隙上，都装饰着一些小人偶。

[wɪð] [brɔːd] [pleɪts] [ɒv; əv] [raʊnd] ['kʌləd] [glɑːs] , [gɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] .

with	broad	plates	of	round	coloured	glass	,	gilt	,	for	the	sun	to	play	upon	.
和	广阔	盘子	的	圆形的	有色	玻璃	,	镀金	,	为了	这	太阳	到	玩	之上	.

宽大的圆形彩色玻璃板，镀金，阳光可以在上面嬉戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hedʒ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk] , [nɒt] [stiːp] ,

But	this	hedge	I	intend	to	be	raised	upon	a	bank	,	not	steep	,
但	这	对冲	我	打算	到	是	提高	之上	一个	银行	,	不是	陡	,

但我打算把这道树篱建在河岸上，而不是陡峭的河岸上。

[bʌt; bət]['dʒentli][sləʊp] , [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fʊt] , [set][ɔ:l] [wɪð] ['flaʊəz] .

but	gently	slope	,	of	some	six	foot	,	set	all	with	flowers	.
但	轻轻地	坡	,	的	一些	六	脚	,	放	全部	和	花朵	.

但坡度平缓，约六英尺高，遍地鲜花。

['ɔ:lsəʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] ,

Also	I	understand	,
还	我	理解	,

我也明白。

[ðæt] [ðɪs] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

that	this	square	of	the	garden	should	not	be	the	whole	breadth	of	the	ground
那	这	正方形	的	这	花园	应该	不是	是	这	所有的	宽度	的	这	地面

,

,

,

花园的这个正方形区域不应该占据整个地面的宽度，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][saɪd] ['æliz] ;

but	to	leave	on	either	side	ground	enough	for	diversity	of	side	alleys	;
但	到	离开	在	任何一个	边	地面	足够的	为了	多样性	的	边	小巷	;

但两侧要留出足够的空间，以便修建各种各样的小巷；

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌvət] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] must15

into	which	the	two	covert	alleys	of	the	green	may	deliver	you	;	but	there	must15
进入	哪个	这	二	隐蔽	小巷	的	这	绿色的	可能	递送	你	;	但	那里	must15

绿地中两条隐蔽的小巷或许能带你进入其中；但必须15

[bi:; bi][nəʊ] ['æliz] [wɪð] ['hedʒɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'kləʊʒə(r)] ; [nɒt][æt; ət][ðə; ði]

be	no	alleys	with	hedges	at	either	end	of	this	great	enclosure	;	not	at	the
是	不	小巷	和	对冲	在	任何一个	结尾	的	这	伟大的	外壳	;	不是	在	这

['hɪðə(r)][end] ,

hither	end	,
这里	结尾	,

这片大围墙的两端都不得有带树篱的小巷；这一端也不得有。

[fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['prɒspekt][ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)] [hedʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ; [nɔ:(r)][æt; ət]

for	letting	your	prospect	upon	the	fair	hedge	from	the	green	;	nor	at
为了	出租	你的	前景	之上	这	公平的	对冲	从	这	绿色的	;	也不	在

[ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [end] ,

the	further	end	,
这	更远	结尾	,

让你的目光从绿茵场上投向美丽的树篱；也不投向更远的地方，

[fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['prɒspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði]

for	letting	your	prospect	from	the	hedge	,	through	the	arches	,	upon	the
为了	出租	你的	前景	从	这	对冲	,	通过	这	拱门	,	之上	这

[hi:θ] .

heath	.
希思	.

让你的目光从树篱、拱门，一直延伸到荒原上。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] , [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][və'raɪəti]

OR	the	ordering	of	the	ground	within	the	great	hedge	,	I	leave	it	to	variety
或者	这	订购	的	这	地面	之内	这	伟大的	对冲	,	我	离开	它	到	种类

[ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] ;

of	device	;
的	设备	;

至于大篱笆内地面的布局，我留给各种方法去处理；

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [fɔːm] [juː; jʊ][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] , [fɜːst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [tuː]

advising	nevertheless	,	that	whatsoever	form	you	cast	it	into	,	first	it	be	not	too
建议	尽管如此	,	那	任何	形式	你	投掷	它	进入	,	第一的	它	是	不是	也

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

不过，无论你把它做成什么形式，首先都不要太繁杂。

[ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] ; [weər'ɪn] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

or	full	of	work	;	wherein	I	,	for	my	part	,
或者	满的	的	工作	;	其中	我	,	为了	我的	部分	,

或充满工作；其中我，就我而言，

[duː; də] [nɒt] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn]['dʒuːnɪpə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] [stʌf] ; [ðeɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

do	not	like	images	cut	out	in	juniper	or	other	garden	stuff	;	they	be	for
做	不是	喜欢	图片	切	出去	在	杜松	或者	其他	花园	东西	;	他们	是	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

不喜欢用杜松或其他园艺材料剪出来的图案；它们是给孩子看的。

['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['hedʒɪz] [raʊnd] , [laɪk] [welts] , with16

Little	low	hedges	round	,	like	welts	,	with16
小的	低的	对冲	圆形的	,	喜欢	肿块	,	with16

矮小的树篱呈圆形，像肿块一样，有16个。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪrəmɪdz] , [aɪ] [laɪk] [wel] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [feə(r)] ['kɒləms] [ə'pɒn]

some	pretty	pyramids	,	I	like	well	;	and	in	some	places	,	fair	columns	upon
一些	漂亮的	金字塔	,	我	喜欢	出色地	;	和	在	一些	地方	,	公平的	列	之上

[freɪmz] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] [wɜːk] .

frames	of	carpenter's	work	.
框架	的	木匠的	工作	.

我很喜欢一些漂亮的金字塔；在一些地方，还有用木匠手艺搭建的漂亮的柱子。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æliz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][feə(r)] .

I	would	also	have	the	alleys	spacious	and	fair	.
我	会	还	有	这	小巷	宽敞	和	公平的	.

我还会把巷道弄得宽敞平坦。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['kləuzə(r)] ['æliz] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

You	may	have	closer	alleys	upon	the	side	grounds	,	but	none	in	the	main
你	可能	有	更近	小巷	之上	这	边	理由	,	但	没有任何	在	这	主要的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

侧院可能有更近的小巷，但主花园里没有。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ][feə(r)] [maʊnt] , [wɪð] [θriː] [ə'sents] [ænd; ənd] ['æliz] ,

I	wish	also	,	in	the	very	middle	,	a	fair	mount	,	with	three	ascents	and	alleys	,
我	希望	还	,	在	这	非常	中间	,	一个	公平的	山	,	和	三	上升	和	小巷	,

我还希望在正中间，能建一座平坦的山，有三段上坡路和几条小路。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] - [brest] ; [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt]

enough	for	four	to	walk	a	-	breast	;	which	I	would	have	to	be	perfect
足够的	为了	四	到	走	一个	-	胸部	;	哪个	我	会	有	到	是	完美的

['sɜːklz] ,

circles	,
界	,

足够四个人并肩走；而且必须是完美的圆形。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['bʊlwəks] [ɔː(r)] [ɪmˈbɒsmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əˈmaʊnt][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti]

without	any	bulwarks	or	embossments	;	and	the	whole	amount	to	be	thirty
没有	任何	堡垒	或者	压花	;	和	这	所有的	数量	到	是	三十

[fʊt] [haɪ] ;

foot	high	;
脚	高的	;

没有护墙或凸起；整体高度为三十英尺；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪmniz] ['niːtli] [kɑːst] , [ænd; ənd]

and	some	fine	banqueting	house	,	with	some	chimneys	neatly	cast	,	and
和	一些	美好的	宴会	房子	,	和	一些	烟囱	整齐地	投掷	,	和

[wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [glɑːs] .

without	too	much	glass	.
没有	也	很多	玻璃	.

还有几座漂亮的宴会厅，烟囱铸造得十分整齐，而且玻璃用得不多。

[ɔː(r)] ['faʊntɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ; -

OR	fountains	,	they	are	a	great	beauty	and	refreshment	;	17
或者	喷泉	,	他们	是	一个	伟大的	美丽	和	清爽	;	-

或者喷泉，它们既美观又令人神清气爽；17

[bʌt; bət] [puːlz] [mɑː(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌʌnˈhəʊlsəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][flaɪz]

but	pools	mar	all	,	and	make	the	garden	unwholesome	,	and	full	of	flies
但	游泳池	马尔	全部	,	和	制作	这	花园	不健康的	,	和	满的	的	苍蝇

[ænd; ənd][frɒgz] .

and	frogs	.
和	青蛙	.

但是水塘破坏了一切，使花园变得不卫生，而且到处都是苍蝇和青蛙。

['faʊntɪnz] [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tuː] [nˈeɪtʃəz] : [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔː(r)]

Fountains	I	intend	to	be	of	two	natures	:	the	one	that	sprinkleth	or	spouteth
喷泉	我	打算	到	是	的	二	自然	:	这	一	那	洒	或者	喷水

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

我打算建造两种类型的喷泉：一种是洒水的，另一种是喷水的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fʊt] [skweə(r)] ,

the	other	a	fair	receipt	of	water	,	of	some	thirty	or	forty	foot	square	,
这	其他	一个	公平的	收据	的	水	,	的	一些	三十	或者	四十	脚	正方形	,

另一块地是面积约三十到四十平方英尺的合理水源。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [fɪʃ] , [ɔː(r)][slaɪm] , [ɔː(r)][mʌd] .

but	without	fish	,	or	slime	,	or	mud	.
但	没有	鱼	,	或者	粘液	,	或者	泥	.

但没有鱼，没有黏液，也没有泥浆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [gɪlt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

For	the	first	,	the	ornaments	of	images	gilt	,	or	of	marble	,	which	are
为了	这	第一的	,	这	装饰品	的	图片	镀金	,	或者	的	大理石	,	哪个	是

[ɪn][juːz] ,

in	use	,
在	使用	,

首先，指的是目前仍在使用的镀金或大理石雕像的装饰物。

[duː; də] [wel] : [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['mætə(r)][ɪz][səʊ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

do	well	:	but	the	main	matter	is	so	to	convey	the	water	,
做	出色地	:	但	这	主要的	事情	是	所以	到	传达	这	水	,

做得好：但最重要的是要把水输送出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [steɪ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊlz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstən] ;

as	it	never	stay	either	in	the	bowls	,	or	in	the	cistern	;
作为	它	绝不	停留	任何一个	在	这	碗	,	或者	在	这	水箱	;

因为它既不会留在碗里，也不会留在水箱里；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][biː; bi]['nevə(r)][baɪ] [rest] [dɪs'kʌlə] , [griːn] [ɔː(r)] [red] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ;

that	the	water	be	never	by	rest	discoloured	,	green	or	red	,	or	the	like	;
那	这	水	是	绝不	经过	休息	变色	,	绿色的	或者	红色的	,	或者	这	喜欢	;

水质不得因静置而变色，如变绿、变红或其他类似颜色；

[ɔː(r)]['gæðə(r)] ['eni] ['mɒsɪnɪs] [ɔː(r)] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

or	gather	any	mossiness	or	putrefaction	.
或者	收集	任何	苔藓	或者	腐败	.

或沾染苔藓或腐烂的物质。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klenzd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Besides	that	,	it	is	to	be	cleansed	every	day	by	the	hand	.
除了	那	,	它	是	到	是	已清洗	每一个	天	经过	这	手	.

除此之外，每天都要用手清洗。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [steps] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] fine18

Also	some	steps	up	to	it	,	and	some	fine18
还	一些	步骤	向上	到	它	,	和	一些	fine18

此外，还有一些步骤，以及一些精细的18

['peɪvmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [wel] .

pavement	about	it	doth	well	.
路面	关于	它	确实	出色地	.

周围的路面状况良好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [puːl] ,

As	for	the	other	kind	of	fountain	,	which	we	may	call	a	bathing	pool	,
作为	为了	这	其他	种类	的	喷泉	,	哪个	我们	可能	称呼	一个	洗澡	水池	,

至于另一种喷泉，我们可以称之为浴池，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əd'mɪt] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] ;

it	may	admit	much	curiosity	and	beauty	,	wherewith	we	will	not	trouble	ourselves	;
它	可能	承认	很多	好奇心	和	美丽	,	以及	我们	将要	不是	麻烦	我们自己	;

它或许蕴藏着许多奇特的事物和美感，但我们不愿为此费心；

[æz; əz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [biː; bi] ['faɪnli] [peɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] ; [ðə; ði][saɪdz] ['laɪkwaɪz] :

as	,	that	the	bottom	be	finely	paved	,	and	with	images	;	the	sides	likewise	:
作为	,	那	这	底部	是	精细地	铺砌路面	,	和	和	图片	;	这	侧面	同样地	:

例如，底部要铺上精美的石板，并绘有图案；两侧也应如此：

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['kʌləd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lʌstə(r)] ;

and	withal	embellished	with	coloured	glass	,	and	such	things	of	lustre	;
和	此外	修饰过的	和	有色	玻璃	,	和	这样的	事物	的	光泽	;

此外，还饰以彩色玻璃和其他闪亮物品；

[ɪn'kʌmpəs] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [faɪn] ['reɪlz][ɒv; əv] [ləʊ] [s'tætʃuːz] .

encompassed	also	with	fine	rails	of	low	statues	.
包括	还	和	美好的	铁轨	的	低的	雕像	.

周围环绕着低矮雕像的精美栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

But	the	main	point	is	the	same	which	we	mentioned	in	the	former	kind	of
但	这	主要的	观点	是	这	相同的	哪个	我们	提及	在	这	以前的	种类	的

['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

fountain	;
喷泉	;

但重点与我们在前一种喷泉中提到的相同；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bi:; bi][ɪn] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] , [fed] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən]

which	is	,	that	the	water	be	in	perpetual	motion	,	fed	by	a	water	higher	than
哪个	是	,	那	这	水	是	在	永久	运动	,	美联储	经过	一个	水	更高	比

[ðə; ði] [pu:l] ,

the	pool	,
这	水池	,

也就是说，池水要保持永不停息的运动，并由高于池底的水源注入。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][feə(r)] [spaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [graʊnd]

and	delivered	into	it	by	fair	spouts	,	and	then	discharged	away	under	ground
和	发表	进入	它	经过	公平的	喷嘴	,	和	然后	出院	离开	在下面	地面

[baɪ] some19

by	some19
经过	some19

然后通过漂亮的喷嘴输送到那里，再通过地下管道排放出去。

[i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [bɔ:rz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] ['lɪt(ə)l] .

equality	of	bores	,	that	it	stay	little	.
平等	的	钻孔	,	那	它	停留	小的	.

无聊的平等，让它保持渺小。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] ['ɑ:tʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

And	for	fine	devices	of	arching	water	without	spilling	,	and	making	it
和	为了	美好的	设备	的	拱形	水	没有	溢出	,	和	制作	它

[raɪz][ɪn] ['sevrəl] [fɔ:mz] ,

rise	in	several	forms	,
上升	在	一些	表格	,

以及用于制造能使水流拱起而不溢出，并能使水流以多种形式升起的精巧装置

[ɒv; əv] ['feðər] , ['drɪŋkɪŋ] ['glɑ:sɪz] , ['kænəpiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ðeɪ] [bi:; bi] ['prɪti] [θɪŋz]

of	feathers	,	drinking	glasses	,	canopies	,	and	the	like	,	they	be	pretty	things
的	羽毛	,	喝	眼镜	,	树冠	,	和	这	喜欢	,	他们	是	漂亮的	事物

[tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ,

to	look	on	,
到	看	在	,

羽毛、玻璃杯、天篷等等，它们看起来都很漂亮。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

but	nothing	to	health	and	sweetness	.
但	没有什么	到	健康	和	甜味	.

但与健康和甜蜜无关。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [hi:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)][plɒt] ,

OR	the	heath	,	which	was	the	third	part	of	our	plot	,
或者	这	希思	,	哪个	曾是	这	第三	部分	的	我们的	阴谋	,

或者说，是荒原，这是我们情节的第三部分。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [freɪmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['waɪldnəs] .

I	wish	it	to	be	framed	as	much	as	may	be	to	a	natural	wildness	.
我	希望	它	到	是	框	作为	很多	作为	可能	是	到	一个	自然的	野性	.

我希望它的构图能尽可能地展现出一种自然野性。

[triːz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈθɪkɪt] [meɪd] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [swiːt] -

Trees	I	would	have	none	in	it	,	but	some	thickets	made	only	of	sweet	-
树木	我	会	有	没有任何	在	它	,	但	一些	灌木丛	制成	仅有的	的	甜的	-

['braɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,

brier	and	honeysuckle	,
荆棘	和	金银花	,

那里不会有树，只有一些由野蔷薇和金银花组成的灌木丛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld][vaɪn] [əˈmʌŋst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [set] [wɪð] ['vaiəlits] , ['strɔːb(ə)riz] ,

and	some	wild	vine	amongst	;	and	the	ground	set	with	violets	,	strawberries	,
和	一些	荒野	藤	在	;	和	这	地面	放	和	紫罗兰	,	草莓	,

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .

and	primroses	.
和	报春花	.

其中还长着一些野生藤蔓；地面上种满了紫罗兰、草莓和报春花。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . -

For	these	are	sweet	,	and	prosper	in	the	shade	.	20
为了	这些	是	甜的	,	和	繁荣	在	这	阴影	.	-

因为它们味道甜美，而且在阴凉处生长茂盛。20

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [hɪə(r)] & [ðeə(r)] , [nɒt][ɪn]['eni]['ɔːdə(r)] .

And	these	to	be	in	the	heath	here	&	there	,	not	in	any	order	.
和	这些	到	是	在	这	希思	这里	&	那里	,	不是	在	任何	命令	.

这些植物零星散布在各处的荒地上，没有固定的顺序。

[ai][laɪk]['ɔːlsəʊ]['lɪt(ə)l] [hiːps] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][məʊl] - [hɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][waɪld]

I	like	also	little	heaps	,	in	the	nature	of	mole	-	hills	,	such	as	are	in	wild
我	喜欢	还	小的	堆积如山	,	在	这	自然	的	痣	-	丘陵	,	这样的	作为	是	在	荒野

[hiːθ] ,

heaths	,
石楠	,

我也喜欢像鼹鼠丘那样的小土堆，比如荒野荒地里的那些。

[tuː; tə][biː; bi][set] , [sʌm; səm] [wɪð] [waɪld] [taɪm] , [sʌm; səm] [wɪð] [pɪŋks] , [sʌm; səm] [wɪð] [dʒəˈmændə] ,

to	be	set	,	some	with	wild	thyme	,	some	with	pinks	,	some	with	germander	,
到	是	放	,	一些	和	荒野	百里香	,	一些	和	粉色	,	一些	和	格曼德	,

待定，有的配以野生百里香，有的配以石竹，有的配以欧蓍草。

[ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [sʌm; səm] [wɪð] ['periwɪŋkl] , [sʌm; səm] [wɪð] ['vaiəlits]

that	gives	a	good	flower	to	the	eye	,	some	with	periwinkle	,	some	with	violets
那	给予	一个	好的	花	到	这	眼睛	,	一些	和	长春花	,	一些	和	紫罗兰

,

,
,

那些花朵赏心悦目，有的带有长春花的图案，有的带有紫罗兰的图案。

[sʌm; səm] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] , [sʌm; səm] [wɪð] ['kaʊslɪp] , [sʌm; səm] [wɪð] ['deɪziz] , [sʌm; səm] [wɪð]

some	with	strawberries	,	some	with	cowslips	,	some	with	daisies	,	some	with
一些	和	草莓	,	一些	和	报春花	,	一些	和	雏菊	,	一些	和

[red] ['rəʊzɪz] ,

red	roses	,
红色的	玫瑰	,

有的插着草莓，有的插着报春花，有的插着雏菊，有的插着红玫瑰。

[sʌm; səm] [wɪð] ['lɪlɪəm] - , [sʌm; səm] [wɪð] [swiːt] - ['wɪljəmz] [red] , [sʌm; səm] [wɪð] [beəz] -

some	with	lilium	convallium	,	some	with	sweet	-	williams	red	,	some	with	bears	-
一些	和	百合	-	,	一些	和	甜的	-	威廉姆斯	红色的	,	一些	和	熊	-

[fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ləʊ] ['flaʊəz] ,

foot	,	and	the	like	low	flowers	,
脚	,	和	这	喜欢	低的	花朵	,

有些与铃兰（Lilium convallium）合欢，有些与红花香石竹（Sweet-williams red）合欢，有些与熊掌草（Bears-foot）合欢，以及其他类似的矮小花卉。

['biːɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['saɪtli] .

being	withal	sweet	and	sightly	.
存在	此外	甜的	和	略微	.

而且甜美可爱。

[pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['stændədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , ['prɪkt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Part	of	which	heaps	to	be	with	standards	of	little	bushes	,	pricked	upon	their
部分	的	哪个	堆积如山	到	是	和	标准	的	小的	灌木丛	,	刺痛	之上	他们的

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

其中一部分堆放着一些小灌木，顶端长着尖刺。

[ænd; ənd] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] .

and	part	without	.
和	部分	没有	.

以及一部分没有。

[ðə; ði] ['stændədz] [tuː; tə] be21

The	standards	to	be21
这	标准	到	be21

21年的标准

['rəʊzɪz] , ['dʒuːnɪpə(r)] , ['hɒli] , , [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

roses	,	juniper	,	holly	,	berberries	,	but	here	and	there	,	because	of	the
玫瑰	,	杜松	,	冬青	,	小檗果	,	但	这里	和	那里	,	因为	的	这

[smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɒsəm] ,

smell	of	their	blossom	,
闻	的	他们的	开花	,

玫瑰、杜松、冬青、小檗，零星散布着这些植物，因为它们的花朵散发着香气。

[red] ['kʌrənts] , ['gʊsˌberi] , ['rəʊzməri] , [beɪz] , [swiːt] - ['braɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

red	currants	,	gooseberries	,	rosemary	,	bays	,	sweet	-	brier	,	and	such	-	like	.
红色的	醋栗	,	醋栗	,	迷迭香	,	海湾	,	甜的	-	荆棘	,	和	这样的	-	喜欢	.

红醋栗、鹅莓、迷迭香、月桂叶、野蔷薇等。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stændədz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð] ['kʌtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

But	these	standards	to	be	kept	with	cutting	,	that	they	may	not	grow	out	of
但	这些	标准	到	是	保留	和	切割	,	那	他们	可能	不是	生长	出去	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但这些标准要通过修剪来保持，当然，它们也不应该越长越旧。

[ɔː(r)][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['æliz] ,

OR	the	side	grounds	,	you	are	to	fill	them	with	variety	of	alleys	,
或者	这	边	理由	,	你	是	到	充满	他们	和	种类	的	小巷	,

或者，在侧边空地上，你要建造各种各样的巷道。

['praɪvət] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weəsəʊ'evə] [ðə; ði][sʌn][biː; bi] .

private	,	to	give	a	full	shade	,	some	of	them	,	wheresoever	the	sun	be	.
私人的	,	到	给	一个	满的	阴影	,	一些	的	他们	,	无论在何处	这	太阳	是	.

私密的，提供完全的阴凉，其中一些，无论太阳在哪里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]

You	are	to	frame	some	of	them	likewise	for	shelter	,	that	when	the
你	是	到	框架	一些	的	他们	同样地	为了	庇护所	,	那	什么时候	这

[wɪnd] [bləʊz] [ʃɑːp] ,

wind	blows	sharp	,
风	打击	锋利的	,

你们也要用同样的方法把其中一些做成遮风挡雨的棚子，这样，当狂风吹过时，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] .

you	may	walk	as	in	a	gallery	.
你	可能	走	作为	在	一个	画廊	.

你可以像在画廊里一样漫步。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['æliz] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [hedʒd] [æt; ət][bəuθ][endz] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

And	those	alleys	must	be	likewise	hedged	at	both	ends	,	to	keep	out	the
和	那些	小巷	必须	是	同样地	对冲	在	两个都	结束	,	到	保持	出去	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

同样，这些小巷的两端也必须用树篱围起来，以防风吹入；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kləuzə(r)] ['æliz] [mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] finely22

and	these	closer	alleys	must	be	ever	finely22
和	这些	更近	小巷	必须	是	曾经	finely22

而这些较近的小巷必须永远保持精细22

['grævld] , [ænd; ənd][nəʊ] [grɑːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wet] .

gravelled	,	and	no	grass	,	because	of	going	wet	.
砾石	,	和	不	草	,	因为	的	去	湿的	.

因为被雨水浸透，地面铺满了碎石，没有草。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æliz] ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][set] [fruːt] [triːz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ;

In	many	of	these	alleys	likewise	,	you	are	to	set	fruit	trees	of	all	sorts	;
在	许多	的	这些	小巷	同样地	,	你	是	到	放	水果	树木	的	全部	排序	;

同样，在这些小巷里，你们也要栽种各种果树；

[æz; əz] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ɪn]['reɪndʒɪz] .

as	well	upon	the	walls	as	in	ranges	.
作为	出色地	之上	这	墙壁	作为	在	范围	.

既在墙上，也在山脉上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] ,

And	this	would	be	generally	observed	,
和	这	会	是	一般来说	观察到	,

而且这种情况通常会被观察到。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [weər'ɪn] [juː; jʊ][plɑːnt][jɔː(r); jə(r)][fruːt] [triːz] [biː; bi][feə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

that	the	borders	wherein	you	plant	your	fruit	trees	be	fair	and	large	,
那	这	边界	其中	你	植物	你的	水果	树木	是	公平的	和	大的	,

种植果树的边界要公平且宽阔。

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [stiːp] ; [ænd; ənd][set] [wɪð] [faɪn] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd]

and	low	,	and	not	steep	;	and	set	with	fine	flowers	,	but	thin	and
和	低的	,	和	不是	陡	;	和	放	和	美好的	花朵	,	但	薄的	和

['speərɪŋli] ,

sparingly	,
少量地	,

地势低洼，坡度不陡；点缀着精致的花朵，但稀疏而稀少。

[lest] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [triːz] .

lest	they	deceive	the	trees	.
免得	他们	欺骗	这	树木	.

免得它们欺骗了树木。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
At **the** **end** **of** **both** **the** **side** **grounds** **,** **I** **would** **have** **a** **mount** **of** **some**
在 这 结尾 的 两个都 这 边 理由 , 我 会 有 一个 山 的 一些
['prɪti] [haɪt] ,
pretty **height** **,**
漂亮的 高度 ,

在两侧场地尽头，我会建一个相当高的山丘。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [brest] [haɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] .
leaving **the** **wall** **of** **the** **inclosure** **breast** **high** **,** **to** **look** **abroad** **into** **the** **fields** **.**
离开 这 墙 的 这 附件 胸部 高的 , 到 看 国外 进入 这 字段 .

离开齐胸高的围墙，眺望远处的田野。

[ɔ:(r)][ðə; ði][meɪn]['gɑ:d(ə)n] , [ai][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm][feə(r)] ['æliz] ,
OR **the** **main** **garden** **,** **I** **do** **not** **deny** **but** **there** **should** **be** **some** **fair** **alleys** **,**
或者 这 主要的 花园 , 我 做 不是 否定 但 那里 应该 是 一些 公平的 小巷 ,

或者说，主花园，我并不否认，但应该有一些宽敞的小路。

[reɪndʒd][ɒn][bəuθ][saɪdz] , with23
ranged **on** **both** **sides** **,** **with23**
范围 在 两个都 侧面 , with23

两侧各有23人。

[fru:t] [tri:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌfts] [ɒv; əv][fru:t] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ɑ:bə(r)] [wɪð] [si:ts] ,
fruit **trees** **,** **and** **some** **pretty** **tufts** **of** **fruit** **trees** **,** **and** **arbours** **with** **seats** **,**
水果 树木 , 和 一些 漂亮的 簇绒 的 水果 树木 , 和 凉亭 和 座位 ,

果树，还有一些漂亮的果树丛，以及带座椅的凉亭，

[set][ɪn][sʌm; səm] ['di:snt] ['ɔ:də(r)] ; [bʌt; bət] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [set] [tu:] [θɪk] ,
set **in** **some** **decent** **order** **;** **but** **these** **to** **be** **by** **no** **means** **set** **too** **thick** **,**
放 在 一些 体面的 命令 ; 但 这些 到 是 经过 不 方法 放 也 厚的 ,

摆放得井然有序；但切记不要摆放得太厚。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][meɪn]['gɑ:d(ə)n][səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][kləʊz] ,
but **to** **leave** **the** **main** **garden** **so** **as** **it** **be** **not** **close** **,**
但 到 离开 这 主要的 花园 所以 作为 它 是 不是 关闭 ,

但要离开主花园，使其不要太靠近，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [fri:] .
but **the** **air** **open** **and** **free** **.**
但 这 空气 打开 和 自由的 .

但空气流通自由。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪd] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][rest][ə'pɒn][ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For **as** **for** **shade** **,** **I** **would** **have** **you** **rest** **upon** **the** **alleys** **of** **the**
为了 作为 为了 阴影 , 我 会 有 你 休息 之上 这 小巷 的 这
[saɪd] [graʊndz] ,
side **grounds** **,**
边 理由 ,

至于阴凉处，我建议你们在场地旁边的巷子里休息。

[ðeə(r)][tu:; tə][wɔ:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][dɪ'spəʊzd] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɔ:(r)] [deɪ] ;
there **to** **walk** **,** **if** **you** **be** **disposed** **,** **in** **the** **heat** **of** **the** **year** **or** **day** **;**
那里 到 走 , 如果 你 是 处置 , 在 这 热 的 这 年 或者 天 ;

如果你愿意，可以在一年中最热的季节或一天中最热的白天在那里散步；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ðə; ði][meɪn]['gɑ:d(ə)n][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['tempərət] [pɑ:ts]
but **to** **make** **account** **,** **that** **the** **main** **garden** **is** **for** **the** **more** **temperate** **parts**
但 到 制作 帐户 , 那 这 主要的 花园 是 为了 这 更多的 温带 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
of **the** **year** **;**
的 这 年 ;

但需要注意的是，主花园是为一年中气候较为温和的时期而建的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)]

and	in	the	heat	of	summer	,	for	the	morning	and	the	evening	,	or
和	在	这	热	的	夏天	,	为了	这	早晨	和	这	晚上	,	或者

[ˌəʊvə'kɑːst] [deɪz] .

overcast	days	.
灰蒙蒙	天	.

在炎热的夏季，早晨、傍晚或阴天。

[ɔː(r)] ['eivjəri] , [ai][laɪk][ðem; ðəm][nɒt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðæt] ['lɑːdʒnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

OR	aviaries	,	I	like	them	not	,	except	they	be	of	that	largeness	,	as	they	may
或者	鸟舍	,	我	喜欢	他们	不是	,	除了	他们	是	的	那	大	,	作为	他们	可能

[biː; bi] [tɜːf] ,

be	turfed	,
是	草皮	,

或者鸟舍，我不喜欢，除非它们足够大，可以铺上草皮。

[ænd; ənd][hæv; həv] living24

and	have	living24
和	有	living24

并且拥有24岁

[plɑːnts][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [set][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðæt][ðə; ði][bɜ͗dz] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][skəʊp] ,

plants	and	bushes	set	in	them	;	that	the	birds	may	have	more	scope	,
植物	和	灌木丛	放	在	他们	;	那	这	鸟类	可能	有	更多的	范围	,

其中种植了植物和灌木，以便鸟类有更大的活动空间。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['faʊlnəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	natural	nestling	,	and	that	no	foulness	appear	in	the	floor	of	the
和	自然的	雏鸟	,	和	那	不	纠缠	出现	在	这	地面	的	这

['eɪviəri] .

aviary	.
鸟舍	.

并且是自然孵化的，鸟舍地面上没有污秽物。

[əʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['gɑːd(ə)n] , ['pɑːtli] [baɪ] ['priːsept] ,

O	I	have	made	a	platform	of	a	princely	garden	,	partly	by	precept	,
哦	我	有	制成	一个	平台	的	一个	王子	花园	,	部分	经过	戒律	,

我已将一座皇家花园搭建成平台，部分原因是出于教诲。

['pɑːtli] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ; [nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

partly	by	drawing	;	not	a	model	,	but	some	general	lines	of	it	;
部分	经过	绘画	;	不是	一个	模型	,	但	一些	一般的	线条	的	它	;

一部分是通过绘画；不是模型，而是它的一些大致轮廓；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][kɒst] .

and	in	this	I	have	spared	for	no	cost	.
和	在	这	我	有	幸存	为了	不	成本	.

在这方面，我毫不吝惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['prɪnsɪz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['teɪkɪŋ]

But	it	is	nothing	for	great	princes	,	that	for	the	most	part	,	taking
但	它	是	没有什么	为了	伟大的	王子们	,	那	为了	这	最多	部分	,	采取

[əd'vaɪs] [wɪð] ['wɜːkmən] ,

advice	with	workmen	,
建议	和	工人	,

但对于伟大的君主来说，这算不了什么，因为他们大多时候都会听取工匠们的建议。

[wɪð] [nəʊ] [les] [kɒst] [set] [ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]

with	no	less	cost	set	their	things	together	;	and	sometimes	add	statues	,	and
和	不	较少的	成本	放	他们的	事物	一起	;	和	有时	添加	雕像	,	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

花费不菲，他们把东西摆放在一起；有时还会添置雕像之类的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	state	and	magnificence	,	but	nothing	to	the	true	pleasure	of	a
为了	状态	和	壮丽	,	但	没有什么	到	这	真的	乐趣	的	一个

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

为了气派和宏伟，但却无法带来花园真正的乐趣。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]

Original	page
原来的	页

原文页面

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .

THE	FRONTISPIECE	HAS	BEEN	DESIGNED	AND	ENGRAVED	BY	LUCIEN	PISSARRO	.
这	卷首插图	有	到过	设计	和	刻	经过	卢西恩	皮沙罗	.

正面图案由吕西安·毕沙罗设计并雕刻。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][el] . [pɪ'sɑːroʊ] [ænd; ənd]

THE	DOUBLE	BORDER	AND	INITIAL	LETTERS	DESIGNED	BY	L	.	PISSARRO	AND
这	双倍的	边界	和	最初的	信件	设计	经过	L	.	皮沙罗	和

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['estə(r)] [pɪ'sɑːroʊ] .

ENGRAVED	BY	ESTHER	PISSARRO	.
刻	经过	埃丝特	皮沙罗	.

双边框和首字母由 L. Pissarro 设计，由 ESTHER Pissarro 雕刻。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]

Original	page
原来的	页

原文页面

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]

THIS	EDITION	IS
这	版	是

本版本是

['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd]

STRICTLY	LIMITED
严格	有限的

严格限制

[tuː; tə] - ['kɒpiz] [ɒv; əv]

TO	226	COPIES	OF
到	-	副本	的

共226份

[wɪtʃ] - [ɑː(r); ə(r)]

WHICH	200	ARE
哪个	-	是

哪200个是

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

FOR	SALE	.
为了	销售	.

出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神